

# Table of contents

Introduction	1
<i>Kurt Braunmüller &amp; Juliane House</i>	
<b>PART I. Challenges to accepted views of convergence and divergence in language contact situations</b>	
Divergence, convergence, contact: Challenges for the genealogical classification of languages	13
<i>Georg Bossong</i>	
Increases in complexity as a result of language contact	41
<i>Östen Dahl</i>	
Converging genetically related languages: <i>Endstation</i> code mixing?	53
<i>Kurt Braunmüller</i>	
<b>PART II. Convergence and divergence in different varieties in oral and written discourse</b>	
Converging languages, diverging varieties: Innovative relativisation patterns in Old Swedish	73
<i>Steffen Höder</i>	
Converging verbal phrases in related languages: A case study from Faro-Danish and Danish-German language contact situations	101
<i>Karoline H. Kühl &amp; Hjalmar P. Petersen</i>	
Convergence and divergence of communicative norms through language contact in translation	125
<i>Viktor Becher, Juliane House &amp; Svenja Kranich</i>	
On the importance of spontaneous speech innovations in language contact situations	153
<i>Robert E. Vann</i>	

**PART III. Phonological processes of variation and change  
in bilingual individuals**

Gradient merging of vowels in Barcelona Catalan under the influence of Spanish	<b>185</b>
<i>Susana Cortés, Conxita Lleó &amp; Ariadna Benet</i>	
Comparing the representation of iambs by monolingual German, monolingual Spanish and bilingual German-Spanish children	<b>205</b>
<i>Javier Arias &amp; Conxita Lleó</i>	
Author index	<b>235</b>
Subject index	<b>239</b>